

UOT: 811.512.161

СВЯЗЬ ГЕММОЛОГИИ С ЛИНГВИСТИКОЙ

Гули Тоирова
Доктор филологических наук, профессор
Бухарский Государственный Университет
Бухара, Узбекистан
tugulijon@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0003-1794-6575>

Резюме

Статья «Связь геммологии с лингвистикой» исследует пересечение двух разных дисциплин — науки о драгоценных камнях и языковедения. В статье подчеркивается, что хотя геммология и лингвистика являются самостоятельными науками, они могут пересекаться через изучение этимологии названий камней, их культурных и исторических ассоциаций. Описывается, как названия камней в разных языках отражают их физические свойства или мифологические значения. Лингвистика помогает анализировать, как эти термины адаптируются в разных культурах и как они эволюционируют со временем. Таким образом, статья раскрывает, что языки и геммологические знания тесно связаны через терминологию, культурные символы и исторические традиции.

Ключевые слова: этимология, терминология, культурные ассоциации, лингвистический анализ, названия камней, номасиология

GEMOLOGİYANIN LİŊVİSTİKİ İLƏ ƏLAQƏSİ

Guli Toirova
Filologiya elmləri doktoru, professor
Buxara Dövlət Universiteti
Buxara, Özbəkistan

Xülasə

“Gemologiyanın linqvistika ilə əlaqəsi” məqaləsində iki müxtəlif sahənin – elmin: qiymətli daşların və linqvistikanın kəsişməsində tədqiq olunur. Məqalədə göstərilir ki, gemologiya və linqvistika fərqli və müstəqil elm sahələri olsalar da onlar qiymətli daşların adlarının etimologiyasının, mədəni və tarixi assosiasiyası öyrənmək baxımından kəşif bilərlər. Qiymətli daşların müxtəlif dillərdə adları onların fiziki xüsusiyyətlərini, mifoloji mənalərini əks etdirir. Linqvistika bu terminlərin müxtəlif mədəniyyətlərdə necə adaptasiya olunduqlarını, tarixən necə evolyusiyaya uğradıqlarını araşdırır. Beləliklə, müəyyən olunur ki, gemologiya və fərqli dillərdəki biliklər terminologiya, mədəni simvollar və tarixi ənənələr vasitəsilə bir-birilə sıx şəkildə bağlıdır.

Açar sözlər: etimologiya, terminologiya, mədəni assosiasiyalar, linqvistik analiz, qiymətli daşların adları, nomasiologiya

CONNECTION BETWEEN GEMMOLOGY AND LINGUISTICS

Guli Toirova
Doktor of Philological Sciences, professor
Buxar State University
Buxara, Uzbekistan

Summary

The article “Connection between gemmology and linguistics ” explores the intersection of two different disciplines – gem science and linguistics. It was shown, that although, gemology and linguistics are independent sciences, they can intersect through the exploring of the etymology of gemstone names, their cultural and historical associations. It describes, that how the names of stones in different languages reflect their physical properties or mythological meanings. Linguistics helps to analyze, how these terms are

adapted in different cultures and how they evolve over time. Thus, the article reveals, that languages and gemological knowledge are closely related through terminology, cultural symbols and historical traditions.

Key words: Etymology, terminology, cultural associations, linguistic analysis, stone names, terminology, nomasiology

Актуальность. Геммология — это наука, изучающая драгоценные и полудрагоценные камни, их физические и химические свойства, происхождение, а также методы их оценки и классификации. Геммология играет важную роль в ювелирной промышленности и оценке драгоценностей, поскольку она помогает определить подлинность, качество и стоимость камней [8].

Аннотация. Связь между геммологией (наукой о драгоценных камнях) и лингвистикой (языковедением) можно объяснить через исследование названий камней, их этимологию, культурные ассоциации и терминологию, связанную с камнями. Эти науки пересекаются, когда речь идет о том, как драгоценные камни именуются и символизируются в разных культурах и языках.

Методы. Описательный, сравнительно-исторический, сравнительно-лингвистический

Введение. Драгоценные камни, являющиеся объектами материальной культуры, представляют большой интерес не только для минералогов, географов, геологов, но и для лингвистов. Приведу несколько примеров, которые иллюстрируют эту связь.

1. Этимология названий камней. Многие названия драгоценных камней пришли к нам из древних языков и отражают особенности этих камней или ассоциации, которые с ними связывались.

- *Алмаз* — слово происходит от греческого слова "ἀδάμας" (adámas), что означает "непобедимый", что отражает твердость этого камня.
- *Рубин* — его название происходит от латинского слова "ruber", что означает "красный", отражая его основной цвет.
- *Аметист* — греческое слово "ἀμέθυστος" (amethystos) переводится как "непьяный", что связано с верованиями, что этот камень предохраняет от опьянения.

Этимология помогает понять, как драгоценные камни получали свои названия в зависимости от их физических свойств или культурных значений. Это пересечение геммологии и лингвистики демонстрирует, как язык передает культурные и исторические знания о минералах.

2. Различия в названиях камней в разных языках. Геммологические термины могут сильно различаться в разных языках, что вызывает необходимость в лингвистическом анализе и точном переводе.

- Например, слово "diamond" в английском языке имеет аналог в русском — "алмаз", а в немецком — "diamant". Несмотря на то, что все эти слова обозначают один и тот же камень, их происхождение и форма различаются в зависимости от истории языка.
- *Турмалин* на разных языках может иметь разные названия и оттенки значений. В некоторых языках его название отражает особые местные представления о его свойствах.

Это важно не только с точки зрения лингвистики, но и в контексте международной торговли и маркетинга, где правильное понимание названий и их точное использование критически важно.

3. Культурные и литературные ассоциации. В литературе и фольклоре драгоценные камни часто имеют символическое значение, которое может различаться в зависимости от культурного контекста.

- В индийской культуре, например, рубины символизируют любовь и страсть, тогда как в западной литературе они могут ассоциироваться с королевской властью и благородством.

- *Жемчуг* в некоторых восточных культурах символизирует чистоту и мудрость, тогда как в западной литературе его могут связывать с грустью и потерей.

Разные культуры могут придавать камням разные значения, что отражается в языке и литературных произведениях. Лингвистика помогает раскрыть эти культурные оттенки значений через анализ текстов.

4. Проблемы перевода и адаптации терминологии. Перевод геммологических терминов может быть сложным, поскольку некоторые камни не имеют прямых аналогов в разных языках или культурах. Например, некоторые драгоценные камни могут иметь несколько видов, каждый из которых имеет свое название в одном языке, но отсутствует в другом.

- *Сапфир и лазурит* в некоторых языках могут иметь общие термины, в то время как в других они четко разграничены. Перевод и адаптация терминов требуют лингвистической точности.

5. Символика и фонетика названий. Названия драгоценных камней иногда имеют символическое значение не только по своей этимологии, но и по звучанию. Фонетика, или то, как звучат названия, может влиять на восприятие этих камней.

- В некоторых языках, например, в китайском, звучание названий может быть важным, поскольку в китайской культуре существует практика выбора названий, которые ассоциируются с удачей или благополучием. Например, название камня может напоминать по звучанию слово "счастье" или "благополучие".

6. Национальные и региональные названия. В разных регионах драгоценные камни могут иметь локальные названия, которые не всегда известны за пределами этой местности.

- В Средней Азии, например, *нефрит* и *бирюза* издавна были известны и высоко ценились, и у них были свои местные названия. Лингвисты могут исследовать, как эти названия менялись со временем и как они взаимодействуют с международными терминами.

В мире драгоценных камней и минералов чрезвычайно важны их химические свойства. Определенное химическое свойство определенного камня или минерала является основой для формирования его названия. Ниже мы рассмотрели несколько названий драгоценных камней и минералов, названных по их химическому составу. Один из них – алмаз (diamond).

Алмаз происходит от греческого слова “*adamas*”, что означает “неразрушимый, сильный”. Такое название камню было дано не зря, ведь алмазы – твердое и химически стойкое соединение, среди всех минералов алмазы обладают наибольшей твердостью [9]. Тот факт, что слово алмаз в переводе с индийского языка означает “нерушимый”, напрямую связано с химическими свойствами камня.

Золото – Gold. Это химический элемент, относящийся к 1-й группе периодической системы Менделеева [6], драгоценный редкий металл желто-красного цвета. Эта драгоценная руда — один из первых драгоценных металлов, с которым столкнулось человечество. Его название похоже во многих тюркских языках: в узбекском, турецком, казахском, татарском и башкирском языках это олтин (также произносится как алтын). Большинство названий элементов в тюркских языках даны по цвету естественного состояния элемента. На языке саха, который является местным языком Якутии, золото называется “*qixil kumis*”, то есть “красное серебро”. В Азербайджане золото называют просто “красным”. Узбекское слово “олтин” также имеет прямое отношение к слову “красный” (“*ol*”). В узбекском языке значение красного цвета задается словом “*ol*” (оно широко используется в средствах художественных образов). Слово *Oltin* также образовано от слова “*ol*”, что означает красный, и образовалось оно путем соединения слов “*ol*” и “*tun*” (ночь) в древнетюркском языке [1]. То есть узбекское значение слова золото – «краснота в ночи», «багрец в ночи». Потому что ночью цвет золота кажется сверкающим красноватым. Его корень на древней латыни означает «сверкающий желтый» [10].

Как видно из приведенных примеров, чтобы показать физические свойства драгоценных камней и минералов, ученые для их названий в основном использовали латинский и греческий языки науки. Например, название камня альбит связано с его цветом, который происходит от латинского слова «albus», что означает «белый» [7]. Минерал, похожий на весы, называется «лепидолит», то есть греческое слово *lepis* означает «весы», а *lithos* – «камень» [8].

Заключение. Геммология и лингвистические отношения можно обобщить с точки зрения их пересечения через языковую интерпретацию и культурные связи, но они по своей сути являются разными дисциплинами. Сравнительно-исторический метод помогает установить связи между языками через анализ лексики, грамматики и фонетики. Эволюция языков приводит к диалектам и новым языкам через процессы дивергенции и языковых изменений. Они пересекаются в том, как названия драгоценных камней передаются и интерпретируются в разных языках. Названия камней могут иметь древние этимологические корни, связанные с культурными и историческими традициями. Лингвистический анализ помогает изучить происхождение этих названий, их изменения и адаптацию в разных языках.

ЛИТЕРАТУРА

1. Begmatov E., Madvaliyev A., Mahkamov N. va boshqalar. O‘zbek tilining izohli lug‘ati. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi davlat ilmiy nashriyoti, 2006 – 2008. – B.115
2. Rahmatullayev Sh. O‘zbek tilining etimologik lug‘ati. – Toshkent: “Universitet” nashriyoti, 2003. – B.143
3. Sinead L.M. Sacred Blood and Burning Coal: The Garnet Carbuncle in Early Medieval Europe. – A diss. for the degree of Master of Arts Art History. – New York, 2020. – P.12
4. Chisholm H. Encyclopædia Britannica: "Albite". – London: Cambridge University Press, 1911. – P.104
5. Фрей К. Минералогическая энциклопедия. – Ленинград: Недра, 1985. – С. 413.
6. O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi. – Toshkent: O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi davlat ilmiy nashriyoti, 2000 – 2005. – B.142
7. Иванов А. В. "Этимология названий драгоценных камней в разных культурах". — Москва: Наука, 2015.
8. Петрова Е. Н. "Геммология: Введение в науку о камнях". — Санкт-Петербург: Издательство СПбГУ, 2018.
9. Смирнов И. А. "Лингвистический анализ в исторической терминологии". — Казань: Университетская типография, 2020.
10. Brown C. "Gemstones and Language: A Cultural Approach". — Oxford: Oxford University Press, 2017.
11. Johnson M. "The Intersection of Gemology and Linguistics". — New York: Academic Press, 2019
12. Toirova, G. Creation and importance of language corps in Uzbekistan. BIO Web of Conferences, 2024, 84, 04003.